

neuer Strassenbelag Dammstrasse

[www.radelfingen.ch](http://www.radelfingen.ch)

# RADELFINGER

Nr. 111 / Juli 2024



Treppensanierung beim Gemeindehaus



das Gelände folgt natürlich noch



Grümpeltturnier SC Radelfingen, 6. Juli 2024

## Inhalt

Gemeindeversammlung	Seite	3
Gemeinderat/Kommissionen	Seite	3
Verwaltung/Informationen	Seite	8
Basisstufe/Primarschule	Seite	12
Vereine/Gewerbe/Hobby/Anlässe	Seite	17

## Anhänge

I Erinnerung Adventsmärit	Seite	28
II Nachbarn fahren Nachbarn		29
III Wettbewerb Seeländisches Schwingfest		31

**Nächste Ausgabe**

September 2024

## Koordinaten Gemeindeverwaltung

### Gemeindehaus:

Bühlstrasse 2, 3036 Detligen

Gemeindeverwaltung im 1. Stock

Gemeindesaal

Sitzungszimmer Gemeinderat im Erdgeschoss

Allgemeines Sitzungszimmer im Untergeschoss

Abwartswohnung im 2. Stock

Zivilschutzanlage/weitere Räume im 2. Untergeschoss



- Telefon: 031 825 61 06
- E-Mail: [gemeinde@radelfingen.ch](mailto:gemeinde@radelfingen.ch)
- Webseite: [www.radelfingen.ch](http://www.radelfingen.ch)

### Öffnungszeiten:

	Morgen	Nachmittag
Montag	geschlossen	14:00 – 18:00 Uhr
Dienstag	geschlossen	14:00 – 16:00 Uhr
Mittwoch	08:30 – 11:30 Uhr	geschlossen
Donnerstag	08:30 – 11:30 Uhr	geschlossen
Freitag	08:30 – 13:00 Uhr	geschlossen

Das Telefon wird während den Öffnungszeiten und bei *geschlossener Verwaltung* morgens von 08:30 bis 11:30 Uhr und nachmittags von 14:00 bis 16:00 Uhr bedient.

---

### AHV-Zweigstelle

Öffnungszeiten der Gemeindeverwaltung  
(ausser Dienstag)

---

## Gemeindeversammlung vom Montag, 3. Juni 2024

An der Gemeindeversammlung nahmen 48 Personen (4.94% der Stimmberechtigten) teil. Folgende Geschäfte wurden gemäss Antrag des Gemeinderates beschlossen oder zur Kenntnis genommen:

1. Jahresrechnung 2023
  - a. Genehmigung Jahresrechnung
    - Kenntnisnahme gebundene Nachkredite
    - Kenntnisnahme Nachkredite bewilligt durch den Gemeinderat
  - b. Kenntnisnahme Verpflichtungskreditabrechnungen
    - Verlegung Misch- und Regenwasserleitung Jucher
2. Genehmigung Verpflichtungskreditabrechnung GEP, Planungskredit
3. Genehmigung Teilrevision Organisationsreglement (OgR)
4. Verkauf Schulhausareal Jucher 65 + 65a
5. Genehmigung Verpflichtungskredit Umrüstung öffentliche Beleuchtung
6. Genehmigung Änderung Uferschutzplan im Bereich Brättelen
7. Verpflichtungskredit Sanierung Pumpwerke Ostermanigen, Landerswil
8. Genehmigung Unterhaltsverträge Pumpwerke
9. Mitteilungen und Verschiedenes

Die nächste, ordentliche Gemeindeversammlung findet am Montag, 9. Dezember 2024 statt.

Der Gemeinderat

---

## Gemeinderat / Kommissionen

### Jungbürgerfeier

Die Kulturkommission Radelfingen musste schweren Herzens entscheiden, dass ab 2024 keine Jungbürgerfeier mehr durchgeführt wird. In den letzten Jahren war das Interesse Seitens Jungbürger leider nicht mehr gross genug, um gemeinsam an einem Anlass teilzunehmen.

Die Kulturkommission hat nun beschlossen, den Jungbürgern jeweils ein Kultur-GA im Wert von CHF 100.00 zu offerieren. Dieses bietet ihnen während einem Jahr freien Eintritt zu Tausenden von Veranstaltungen, Festivals, Shows, Konzerten, Filmclubs und Ausstellungen. Es ist in den Kantonen Bern, Freiburg, Neuenburg, Jura und Wallis gültig.

Die Jungbürger werden zu gegebener Zeit ihren Bürgerbrief sowie das Schreiben zum Kultur-GA per Post erhalten.

Kulturkommission Radelfingen  
Gemeinderätin Sonja Zimmermann

---

### Vorsicht mit Feuerwerk und dem Abbrennen privater Höhenfeuer

Es ist Pflicht der Behörden, auf die Gefahren im Umgang mit dem Abbrennen von Höhenfeuern und speziell von Knallfeuerwerk aufmerksam zu machen. Knallfeuerwerk, Raketen und dergleichen bringen Brandgefahr für Haus, Hof und Feld. Die Bevölkerung wird deshalb aufgefordert

- bewegliches Feuerwerk mindestens einen Steinwurf vom nächsten Haus entfernt abbrennen zu lassen,
- Raketen nur in offenes Gelände, unter besonderer Beobachtung der Wind- und Fallrichtung abzufeuern und
- Lampions nicht unbeaufsichtigt brennen zu lassen.



Die Bevölkerung wird gebeten, Feuerwerk nur am Bundesfeiertag abbrennen zu lassen. Nehmen Sie Rücksicht auf kranke und betagte Leute, auf Nachbarn und auf Tiere - sie werden Ihnen dankbar sein.

Gemeinderätin Sonja Zimmermann

---

### Umrüstung Strassenbeleuchtung auf LED - Ende Juli 2024

Die Stimmberechtigten haben an der Gemeindeversammlung vom Montag, 3. Juni 2024 dem Kredit für die Umrüstung der noch vorhandenen, konventionellen Leuchten auf LED-Leuchten zugestimmt. Die Beleuchtung via LED wird bald Vorschrift sein. Ab 2027 werden keine konventionellen Leuchten mehr produziert. Der Gemeinderat ist daher froh, dass diese Umrüstung durch ein sehr gutes Angebot der Firma ewa (energie wasser aarberg) kostengünstig durchgeführt werden kann. Die Stromeinsparungen durch die LED-Leuchten im Verhältnis zu den konventionellen sind beachtlich. Die Umrüstung erfolgt bereits Ende Juli 2024.

Gemeinderat Andreas Messerli

---

### Entsorgung Papier und Karton im Werkhof (alles andere gehört nicht in die Container)

#### Papiercontainer

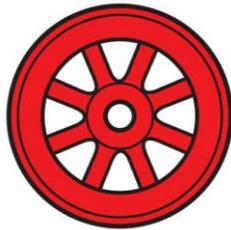
- Zeitungen / Zeitschriften / Zeitungsbeilagen
- Kataloge / Prospekte
- Illustrierte / Magazine (ohne Einschweissfolie)
- Werbedrucksachen / Flyer
- Notizpapiere / Schulhefte
- Büropapiere / Schreibpapiere (weisse Papiere und Recyclingpapiere)
- Malblöcke (ohne Kartonrücken)
- Taschenbücher / Telefonbücher
- Hardcover-Bücher (ohne Deckel – nur Inhaltsseiten)
- Couverts aus Papier (mit/ohne Fenster, keine gewerblichen Mengen)

#### Kartoncontainer

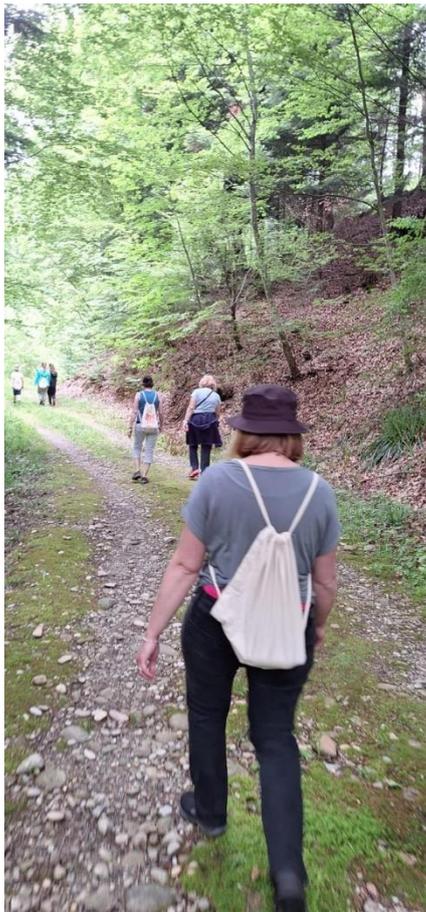
- Karton und Kartonschachteln (sauber)
- Wellpappe / Wellpappenschachteln (sauber)
- Packpapier / Couverts aus Karton oder Pappe
- Eierkartons / Flachkartons / Graukarton
- Gemüse- / Fruchtkarton (wenn ohne Wachsbeschichtung)
- Papiertragetaschen gefaltet (nicht als Sammelgefäss für Papier verwenden)

Gemeinderat Stephan Hurni

---



Radelfingen bewegt



Herzlichen Dank  
an Alle, die für  
«Radelfingen  
bewegt» Minuten  
gesammelt haben!



Gemeinderätin Sonja Zimmermann

## Invasive Neophyten bekämpfen – aus Verantwortung für unsere Umwelt

Neophyten («neue Pflanzen») sind Pflanzen, die seit der Entdeckung Amerikas 1492 bewusst oder versehentlich nach Europa eingeführt resp. eingeschleppt wurden. Die Mehrheit dieser ursprünglich gebietsfremden Pflanzen haben sich gut in unsere Umwelt integriert und bereichern die heimische Flora.

Einige wenige Neophyten können sich invasiv verhalten. Durch die unkontrollierte Vermehrung verdrängen sie die einheimische Flora und bedrohen die Biodiversität. Diese Problempflanzen bezeichnet man als invasive Neophyten. Die meisten dieser invasiven Pflanzen sind verboten.

Einige davon sind giftig, verursachen Allergien oder Schäden an Bauwerken und in der Landwirtschaft. Deshalb werden sie bekämpft – meist mit grossem personellem Aufwand (Entfernung von Hand), da der Einsatz von Unkrautvernichtungsmitteln z. B. an Strassenrändern verboten ist. Die Beseitigung der Neophyten erfolgt vorzugsweise bevor diese blühen und absamen sowie vor den Mäharbeiten. Die Entsorgung erfolgt über die Kehrlichtverbrennung, damit eine Vermehrung nicht mehr möglich ist.

Viele Neophyten stammen und vermehren sich aus privaten Gärten, wo sie einst als Ziersträucher und -stauden gepflanzt wurden. Gartenbesitzer können Verantwortung übernehmen, indem sie die Neophyten durch einheimische Pflanzen ersetzen. Damit leisten sie einen grossen Beitrag, dass sich invasive Neophyten nicht weiter ausbreiten.

Weiterführende Informationen finden Sie im Internet unter

- [www.neophyt.ch](http://www.neophyt.ch)
- [www.weu.be.ch](http://www.weu.be.ch) → Rubrik Neophyten
- [www.infoflora.ch](http://www.infoflora.ch)

***Gemeinsam gegen die invasiven Neophyten! Dies ist unser Motto zum Schutz unserer Natur und Landschaft.***

### **Bekämpfung der Neophyten durch den Kanton**

Das Tiefbauamt des Kantons Bern (TBA) bekämpft im Rahmen des Grünunterhalts entlang der Kantonstrassen seit mehreren Jahren gebietsfremde, invasive Pflanzen. Die Zahl der Arten und der Pflanzen nehmen massiv zu. Das TBA hat sich in seiner Strategie zum Ziel gesetzt, diese Problempflanzen entlang der Kantonsstrassen systematisch zu bekämpfen. Bis 2029 will der Grünunterhalt sämtliche invasiven Neophyten an den Strassenrändern der Kantonsstrassen entfernt oder unter Kontrolle gebracht haben.

Der Zusammenarbeit mit angrenzenden Grundstückbesitzer/innen kommt dabei grosse Bedeutung zu. Denn nur gemeinsam gelingt es, die invasiven Neophyten wirkungsvoll zu bekämpfen und damit deren Ausbreitung zu verhindern. Es ist wichtig und dringend, dass Eigentümer/innen von an Kantonsstrassen angrenzenden Grundstücken (z. B. private Gärten) die invasiven Neophyten ebenfalls bekämpfen.

### **Neophyten in der Gemeinde Radelfingen**

In unserer Gemeinde ist zurzeit **das «Einjährige Berufkraut»** (*Erigeron annuus*), **ein Neophyt** auf der Schwarzer Liste, auf dem Vormarsch und wurde in Gärten, an Weg- und Strassenrändern wie auch auf Weiden beobachtet.

**Beschreibung:**

Das Einjährige Berufkraut ist in Nord-Amerika beheimatet und wurde bei uns als Gartenpflanze eingeführt. Es ist eine bis 1 m hohe Krautpflanze. Die ganze Pflanze ist behaart. Im Gegensatz zur Kamille, die dem Berufkraut sehr ähnlich ist, hat das Berufkraut ungeteilte grob gezähnte Blätter. Ab Juli entstehen bereits reife Samen, die meist schon im Herbst keimen. Die Überwinterung findet dann als Rosette statt. Die Früchtchen sind mit einem Schirmchen versehen, wodurch sie mit dem Wind kilometerweit fortgetragen werden können. Keimfähige Samen bilden sich auch ohne Befruchtung. Daher kann sich aus einer einzigen Pflanze ein ganzer Bestand bilden.

**Gefahren:**

Obwohl das Berufkraut nicht giftig ist, wird es vom Vieh gemieden. Daher kann es sich auf Weiden massiv vermehren und diese stark verunkrauten. Auf Ruderalstandorten (Schuttplätze, Wegränder, Hofplätze) und Magerwiesen verdrängt es die einheimische, zum Teil schon selten gewordene Flora.

**Bekämpfung:**

Die Pflanzen müssen vor der Blüte ausgerissen werden. Das Pflanzenmaterial entsorgt man in der Kehrichtverbrennung oder in einer Kompostier- oder Vergärungsanlage mit Hygienisierungsschritt. Werden sie gemäht, treiben sie wieder aus und bilden in kurzer Zeit Blüten oder werden sogar mehrjährig. Immerhin kann durch den Schnitt die Samenbildung je nach Höhenlage um 20 bis 50 Tage verzögert werden.

**Weitere Neophyten in unserer Gemeinde**

- **Sommerlieder** (*Buddleja davidii*)
- **Goldrute** (*Solidago canadensis* & *gigantea*)
- **Kirschlorbeer** (*Prunus laurocerasus*)
- **Japanischer Knöterich** (*Reynoutria* sp. & *Polygonum* sp.)

Wir danken ihnen für das Bekämpfen der Neophyten. Sollten sie Fragen haben, stehen wir ihnen gerne zur Verfügung.

Gemeinderat Natur und Umwelt  
Thomas Kessi

## Verwaltung / Informationen / Mitteilungen

### Herzliche Gratulation Jonas



Nachdem Jonas Balli im Juni 2022 bereits den Diplomlehrgang für bernische Gemeindeschreiber mit Bravour bestanden hat, konnte er vor einigen Tagen ebenfalls das Diplom als Bauverwalter in Empfang nehmen. Für diese ausgezeichnete Leistung gratuliert der Gemeinderat herzlich. Wir wünschen Jonas Balli im Amt als Gemeindeschreiber und Bauverwalter in der Gemeinde Radelfingen gutes Gelingen, viel Kraft und gute Erholung vom Lernen.

Gemeindepräsidentin Christine Gerber

---

### Hundetaxe 2024

Die Hundetaxe wird den gemeldeten Hundebesitzern im August durch die Gemeindeverwaltung in Rechnung gestellt. Die Taxe beträgt CHF 75.- für jeden Hund. Hunde, die am Stichtag (1. August) noch nicht 6 Monate alt sind, sind von der Hundetaxe befreit.

Alle Hundebesitzer, die Ihre Hunde noch nicht angemeldet haben, werden gebeten, dies bis spätestens **31. Juli 2024** nachzuholen. Wir sind Ihnen dankbar, wenn Sie für die Anmeldung das Impfbüchlein des Hundes mitbringen.

Bitte teilen Sie uns ebenfalls mit, wenn Ihr Hund gestorben oder nicht mehr in Ihrem Besitz ist.

Widerhandlungen gegen die Tax- und Meldepflicht werden gemäss kantonalem Hundegesetz vom 27.03.2012 mit Busse bis CHF 5'000.- bestraft.

### Beaufsichtigung der Hunde

Als Hundebesitzer/in sind Sie für Ihr Tier verantwortlich. Oft bleibt Hundekot in Wiesen, auf Trottoirs oder Spazierwegen liegen. In der Gemeinde Radelfingen befinden sich genügend Robidogs, um die „Geschäfte“ Ihrer Vierbeiner zu entsorgen.

Helfen Sie mit, unsere Gemeinde sauber zu halten, in dem Sie den Kot Ihres Hundes einsammeln und in einem Robidog-Kasten entsorgen.

Besten Dank für Ihre aktive Mitarbeit!

Verwaltungs-Team

---

Die **Gemeindeverwaltung** bleibt am **Donnerstag, 29. August 2024** ganztags aufgrund einer Personalschulung **geschlossen**.

---



## Neuer Präsident der Hans Bucher Stiftung

Die Hans Bucher Stiftung mit dem Zweck, Hilfe für unschuldig in Not geratene Familien und Einzelpersonen in der Einwohnergemeinde Radelfingen b. A. zu leisten, hat einen neuen Präsidenten. Seit 2024 ist neu Walter Ledermann der Präsident der Stiftung, Patrick Roder und Lea Dürig bleiben weiterhin Mitglieder des Stiftungsrates.

Ueli Kocher hat nach neun Jahren sein Amt niedergelegt. Wir danken ihm an dieser Stelle erneut für seine geleisteten Dienste.

Falls Sie unschuldig in Not geraten sind und auf finanzielle Hilfe angewiesen sind, dürfen Sie sich gerne an eines unserer Stiftungsmitglieder wenden.

Der Stiftungsrat der Hans Bucher Stiftung



# STERBEN IN DER HEUTIGEN ZEIT

**Herausforderungen – Gestaltung des Lebensendes  
– spirituelle Ressourcen**



Vortrag und Diskussion mit Pfr.  
Reto Beutler, Leiter Beratung  
Leben und Sterben in Bern,  
sowie Seelsorger am  
Spitalzentrum Biel-Bienne

**Donnerstag, 15. August 2024,  
19.30 Uhr, Pfrundscheune**



Beratung Leben  
und Sterben

Kirchgemeinde  
Radelfingen



## «Wir wollen den Gemeinden zeigen, wo sie aktiv werden müssen»

Papier hat ausgedient: Mit dem neuen Gesetz über die digitale Verwaltung (DVG) verpflichtet der Kanton Bern die Gemeinden, ihre Prozesse in der Verwaltung bis zum Jahr 2029 zu digitalisieren. Das Gemeindeforum seeland.biel/bienne will sie dabei unterstützen. Das Vorstandsmitglied Adrian Hutzli ist selbst in der Informatikbranche tätig und überzeugt, dass nicht nur die Gemeinden, sondern auch die Bevölkerung und die Wirtschaft von der Digitalisierung profitieren werden.

### Was bedeutet digitale Transformation für eine Gemeinde?

Dass Prozesse der Verwaltung digital abgewickelt werden müssen, wo es sinnvoll ist – und zwar die internen, jene in Zusammenarbeit mit anderen Verwaltungen und auch jene im Kontakt mit der Bevölkerung. Im Bauwesen ist das bereits so: Man reicht Dokumente heute nicht mehr auf Papier ein, sondern digital. Damit kann man sie auch auf elektronischem Weg einsehen, jederzeit und von überall her. Ein anderes Beispiel ist die Parkplatzbewirtschaftung: Ein digitales System wickelt den ganzen Prozess ohne Bargeld und Papier ab – das Bezahlen der Parkgebühr, die Kontrollen, das Ausstellen und Versenden der Bussen.

### Werden dabei jene, die ohne Smartphone und PC unterwegs sind, nicht ausgeschlossen?

Doch. Darum bleibt der persönliche Kontakt mit der Verwaltung auch weiterhin möglich. Dennoch kann ich allen, die heute ausschliesslich analog unterwegs sind, nur empfehlen, den Einstieg in die digitale Welt zu wagen. Es gibt ja viele Möglichkeiten, wie man sich dabei unterstützen lassen kann. Warum nicht die Enkelkinder fragen? Die sind häufig gerne behilflich.

### Wo stehen die Seeländer Gemeinden heute mit der Digitalisierung ihrer Verwaltungen?

Das ist unterschiedlich und nicht von der Grösse einer Gemeinde abhängig. Es gibt bereits gute Lösungsansätze. Noch zu selten wird der Einsatz von Künstlicher Intelligenz (KI) in Betracht gezogen. Mit dieser können viele Prozesse unterstützt werden.

### Wie kann seeland.biel/bienne die Gemeinden unterstützen?

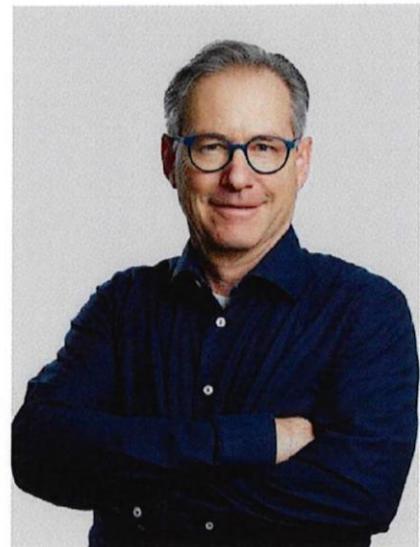
Beim Thema Datensicherheit müssen wir die Gemeinden sensibilisieren, damit sie sich vor Angriffen schützen und Daten sicher aufbewahren. Zudem möchten wir ihnen aufzeigen, welche Lösungen es für welche Aufgaben und Prozesse gibt. Die Gemeinden beurteilen danach selbst, was sie brauchen.

### Auch der Kanton und der Verband Bernischer Gemeinden (VBG) bietet den Gemeinden Unterstützung an. Ist das nicht ausreichend?

Die Applikationen des Kantons im Steuer- oder im Bauwesen dienen auch den Gemeinden. Darüber hinaus haben die Gemeinden aber spezifische Bedürfnisse für Aufgaben, die sie in eigener Verantwortung erfüllen müssen. Da hilft ihnen der Kanton nicht weiter. Mit dem VBG werden wir mögliche Synergien berücksichtigen.

### Wie geht seeland.biel/bienne nun konkret vor?

Wir werden den Gemeinden in Workshops mit externen Fachleuten zeigen,



*Adrian Hutzli ist Gemeindepräsident von Täuffelen und Vizepräsident von seeland.biel/bienne.*

wo sie aktiv werden müssen. Dabei werden sie auch von den Erfahrungen profitieren, die andere Gemeinden gemacht haben. Die Begleitung durch Expertinnen und Experten finanzieren die teilnehmenden Gemeinden mit eigenen Beiträgen.

### Was bringt die Digitalisierung letztlich den Gemeinden?

Einen Effizienzgewinn- und eine Qualitätssteigerung in der Verwaltung, zum Beispiel wenn Termine automatisch verwaltet oder wenn Baugesuche schneller bearbeitet werden. Auch die Bevölkerung und die Wirtschaft profitieren, wenn administrative Prozesse effizienter ablaufen und der Service der Gemeinde rund um die Uhr und in vielen Sprachen verfügbar ist. Gute Dienstleistungen sind ein Standortfaktor. Auch die Zusammenarbeit zwischen Gemeinden wird mit digitalen Prozessen einfacher.

Mehr Infos zum Thema:  
[www.seeland-biel-bienne.ch](http://www.seeland-biel-bienne.ch)

### **Wohnungsbörse (Miet- und Verkaufsobjekte) Gemeindegebiet Radelfingen**

Diese Rubrik kann für die Liegenschaften auf dem Gemeindegebiet von Radelfingen gratis benützt werden. Gleichzeitig besteht auch die Möglichkeit der Publikation auf unserer Webseite [www.radelfingen.ch](http://www.radelfingen.ch).

*Inserate bitte an die Gemeindeverwaltung Radelfingen (siehe letzte Seite) senden.*

**Zu vermieten am Eggenweg 1 in  
Radelfingen**

## **3.5-Zimmerwohnung im 1. OG rechts**

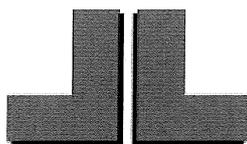
- Ruhige Umgebung
- offene Küche, GS,
- Parkett-, Plattenböden,
- Bad mit Badewanne und Dusche
- grosses Reduit,
- 2 Balkone

Mietzins pro Monat: CHF 1'459.--

Nebenkosten pro Monat: CHF 160.--

Carport mit Reduit pro Monat: CHF 100.-

Mietbeginn: 1. September 2024



**LUGINBÜHL**  
**LIEGENSCHAFTEN**  
GmbH

Telefon 031 334 14 14

[www.LL-Bern.ch](http://www.LL-Bern.ch) • [info@LL-Bern.ch](mailto:info@LL-Bern.ch)

## Basisstufe / Primarschule

### Schülertransport 2024/2025

Gem. Art. 6 des Reglements über den Transport von Schülerinnen und Schülern ist der Anspruch auf einen Beitrag an die Kosten oder einen Transport abhängig vom Wohnort und Alter der SchülerInnen.

Die Bestellung der Postautoabonnemente erfolgte auch dieses Jahr wieder über die Gemeindeverwaltung.

Der Preis für ein Jahresabonnement beträgt CHF 531.00.

**Sofern Sie bereits einen Swiss Pass besitzen, werfen Sie diesen nicht weg. Das neue Abo wird direkt auf dem aktuellen Swiss Pass aufgeschaltet. Sofern Sie einen Bestellschein erhalten, jedoch bereits einen Swisspass haben oder diesen erhalten haben, können Sie den Bestellschein wegwerfen.**



#### Basisstufe und Primarstufe bis und mit der 4. Klasse

Die Abo`s werden **Ihnen direkt nach Hause** zugestellt oder auf dem **Swisspass aufgeschaltet**. Gemäss Art. 8 des Reglements über den Transport von Schülerinnen und Schülern übernimmt die Gemeinde die vollen Abbonementskosten.

#### SchülerInnen 5. – 6. Klasse

Die Abo`s werden **Ihnen direkt nach Hause** zugestellt oder auf dem **Swisspass aufgeschaltet**. Gemäss Art. 8 des Reglements über den Transport von Schülerinnen und Schülern übernimmt die Gemeinde 2/3 der Abbonementskosten von beitragsberechtigten SchülerInnen, da die Abonnemente auch an den Wochenenden und in den Ferien gültig sind.

SchülerInnen mit Wohnort in den Ortsteilen Detligen, Ostermanigen, Jucher, bezahlen folglich **CHF 177.00** an das Jahresabonnement.

SchülerInnen mit Wohnort Oberholz bezahlen **CHF 354.00** an das **Jahresabonnement**, weil der Schulweg von April bis September zumutbar ist.

#### SchülerInnen 7. – 9. Klasse

Die Abo`s werden **Ihnen direkt nach Hause** zugestellt oder auf dem **Swisspass aufgeschaltet**. Gemäss Art. 8 des Reglements über den Transport von Schülerinnen und Schülern übernimmt die Gemeinde 2/3 der Abbonementskosten von beitragsberechtigten SchülerInnen, da die Abonnemente auch an den Wochenenden und in den Ferien gültig sind.

SchülerInnen mit Wohnort in den Ortsteilen Detligen, Ostermanigen, Jucher, Matzwil, Oberruntigen, Oltigen und Landerswil bezahlen folglich **CHF 177.00** an das Jahresabonnement.

SchülerInnen mit Wohnort in den Ortsteilen Oberholz und Radelfingen bezahlen **CHF 354.00** an das **Jahresabonnement**, weil der Schulweg von April bis September zumutbar ist.

**Die Gemeindeverwaltung wird Ihnen eine Rechnung für die Abokosten zustellen.**

Wer kein Jahresabonnement bestellt hat, kann den Beitrag an die Monatsabonnemente (Oktober bis März; 2/3 entsprechen **CHF 236.00**) gegen Vorweisung einer entsprechenden Quittung bei der Gemeindeverwaltung beziehen.

#### GU9-SchülerInnen

Die Gemeinde bezahlt, 2/3 an die Kosten eines Jahresabonnements für den öffentlichen Verkehr. Der Gemeindebeitrag kann gegen Vorweisung einer entsprechenden Quittung bei der Gemeindeverwaltung abgeholt werden.

#### Was passiert bei Verlust oder Diebstahl des Abonnements?

Bitte teilen Sie uns mit, wenn ein Abo verloren ging oder gestohlen wurde. Schreiben Sie uns eine Mail mit dem Namen des Kindes sowie das Geburtsdatum und wenn vorhanden die Grundkartennummer/Kundennummern. Wir werden dann anschliessend eine Ersatzkarte von CHF 30.00 für Sie bestellen.

Falls Sie weitere Fragen haben, melden Sie sich beim Bildungssekretariat.

Bildungssekretariat  
Danielle Sutter

### „Tüüü-TaAAA-Taaa“ – PostAuto Knigge Kurs in der Schule Radelfingen

Am Freitagmorgen 17. Mai 2024 sind Beatrice Mattmann und Manuel Schwizgebel von der Post-Auto AG frühmorgens aufgebrochen und mit dem grossen gelben Fahrzeug bis nach Radelfingen gefahren. Anhand von lustigen Zeichnungen haben sie mit den Schülerinnen und Schülern der 1.-6. Klasse die Verhaltensregeln in und um's Postauto angeschaut. Die Kinder hatten zur Vorbereitung den Auftrag, von zuhause ein Plüschtier oder ein Turnseckli oder ähnliches mitzubringen. Denn Herr Schwizgebel würde uns mit seinen Fahrkünsten zeigen, was mit den Gegenständen und plüschigen Fahrgästen passiert, wenn das Postauto plötzlich eine Vollbremse machen muss. Die Plüschtiere mussten im Nachhinein gut umsorgt werden, denn die meisten sind ziemlich weit geflogen.



Als nächstes waren die Kinder selbst dran. Zum Glück hat Herr Schwizgebel ein Postauto mit Sicherheitsgurten mitgebracht, sodass niemandem etwas passiert und die Kinder nicht wie ihre Kuscheltiere durch die Luft fliegen. Auch wenn es ein paar Kinder etwas Mut gekostet hat, die Vollbremse haben alle gut überstanden – einige meinten sogar, es sei fast wie im Europapark. Wir hoffen das erlernte Wissen hält nachhaltig an!

Der Knigge Kurs wurde von der Kinder- und Jugendfachstelle Lyss im Rahmen der Kampagne „Unterwegs? Ja, sicher!“ organisiert und von der Gemeinde Radelfingen finanziert.

Lucy Griffin, Kinder- und Jugendarbeit Radelfingen

### Schulschlussfest

Am 27. Juni feierte «unsere Schule» das Schulschlussfest 2024. Anlässlich von diesem, mussten wir uns von Lehrkräften verabschieden.

So von **Susanne Weibel** – Susanne hat über 12 Jahren an «unserer Schule» unterrichtet. Auch auf diesem Weg – ein herzliches Dankeschön an Susanne für ihr Engagement und Treue.

Auch **Fanny Kocher** verlässt uns. Sie war ein Jahr als wertvolle Lehrkraft tätig.

Wir freuen uns, neue Lehrkräfte begrüßen zu dürfen.

Herzlich willkommen heissen wir: **Cindy Hofer**. Sie wird das Teilpensum in der Basisstufen-Klasse Rössli, von Susanne Weibel übernehmen.

Ebenso herzlich begrüßen wir: **Johanna Schrag**. Sie übernimmt die Stellvertretung von Yael Kapp, während deren Mutterschafts-Urlaub.

### Schultransport / Schulbus

Die Bildungskommission (BiKo) hat aufgrund von diversen Rückmeldungen von Eltern und Lehrpersonen erfahren, dass die aktuelle Situation «Schulbus / Postauto», zu Missverständnissen und Fragen führt. Die Berechtigung den Schulbus resp. das Postauto zu nutzen, ist im «Reglement über den Transport von Schülerinnen und Schülern» sowie in der «Verordnung über den Transport von Schülerinnen und Schülern» geregelt. Diese sind über die Homepage der Gemeinde abrufbar. Hier zur Erinnerung einen Ausschnitt vom Anhang I der Verordnung über den Transport von Schülerinnen und Schülern:

## Anhang I <sup>2</sup>

### Liste über die Schulwegzumutbarkeit in der Gemeinde Radelfingen

(April - September / Oktober - März)

	Radelfingen	Detligen	Ostermanigen	Jucher	Matzwil	Oberruntigen	Oltigen	Landerswil	Oberholz
Basisstufe 1	0 / 0	2 / 2	2 / 2	2 / 2	0 / 0	2 / 2	2 / 2	2 / 2	2 / 2
Basisstufe 2	0 / 0	2 / 2	2 / 2	2 / 2	0 / 0	2 / 2	2 / 2	2 / 2	2 / 2
Basisstufe 3	0 / 0	1 / 1	1 / 1	1 / 1	0 / 0	0 / 2	2 / 2	2 / 2	2 / 2
Basisstufe 4	0 / 0	1 / 1	1 / 1	1 / 1	0 / 0	0 / 2	2 / 2	2 / 2	2 / 2
3. Klasse	0 / 0	1 / 1	1 / 1	1 / 1	0 / 0	0 / 2	2 / 2	2 / 2	2 / 2
4. Klasse	0 / 0	1 / 1	1 / 1	1 / 1	0 / 0	0 / 0	2 / 2	2 / 2	0 / 2
5. Klasse	0 / 0	1 / 1	1 / 1	1 / 1	0 / 0	0 / 0	2 / 2	2 / 2	0 / 2
6. Klasse	0 / 0	1 / 1	1 / 1	1 / 1	0 / 0	0 / 0	2 / 2	2 / 2	0 / 2
7. – 9. Klasse	0 / 1	1 / 1	1 / 1	1 / 1	1 / 1	1 / 1	1 / 3	1 / 1	0 / 1
GU9	1 / 1	1 / 1	1 / 1	1 / 1	1 / 1	1 / 1	1 / 3	1 / 1	1 / 1

Legende:

- 0: Keine Regelung notwendig (Absolvierung des Schulweges zu Fuss oder ab 4. Klasse mit dem Velo)
- 1: Zu Fuss oder mit dem Velo bis zur nächsten Postautohaltestelle → Gemeinde beteiligt sich an Abbonementskosten
- 2: Schulbustransport von Sammelpunkt bis zum Schulhaus
- 3: Gemeindeseitig organisierter Schülertransport oder km-Entschädigung bis zur nächsten Postautohaltestelle

Lesart: z.B. 0 / 1 : April – September: 0 → keine Regelung notwendig, Oktober - März: 1 → Beteiligung an Abbonementskosten

Zudem haben alle Eltern (welche ein Kind haben, das den Schulbus benutzen darf) einen Fahrplan erhalten. Die restlichen Eltern (welche ein Kind haben, welches das Postauto benutzen kann) haben ein Postautoabo erhalten bzw. wurde das Abo auf dem vorhandenen Swispass aufgeschaltet. Die Bildungskommission (BiKo) bittet die Eltern sowie die Kinder, sich an diese Vorgaben zu halten.

Damit dies auch durch das Transport-Unternehmen eingehalten wird, wird die BiKo ein Austauschtreffen, mit den Schulbus-Chauffeuren durchführen. Auch wird die BiKo Möglichkeiten zur Optimierung erarbeiten, Bsp. «Schulbus-Abi».

**Regelung bei Abmeldungen Schulbus:** private Abmeldungen (z.B. Krankheit, Arztbesuch etc.) sind durch die Eltern direkt den Chauffeuren mitzuteilen. Schulische Aktivitäten werden durch die Lehrpersonen gemeldet.

### Tagesschule

Die Tagesschule erfreut sich einer gesteigerten Nachfrage. Für das kommende Schuljahr kann das Angebot erweitert werden. Petra Matthes (Leiterin Tagesschule) und Daniela Schätti freuen sich, zusammen mit der BiKo und dem Gemeinderat, über die positive Entwicklung.

## Bericht Tagesschule Radelfingen

Wir freuen uns, dass auch im Schuljahr 2024/2025 in der Tagesschule Radelfingen wieder alle Betreuungsmodulare von Montag bis Donnerstag angeboten werden können (7:00 -Schulbeginn / 12:10-13:40 / Schullende bis 18:00 Uhr). Zurzeit sind noch freie Plätze vorhanden. Sollte Interesse bestehen, können Sie sich direkt auf der Gemeindeverwaltung Radelfingen melden. Gern weisen wir darauf hin, dass die Möglichkeit besteht, Ihr/e Kind/Kinder zusätzlich zu den bereits fix gebuchten Modulen bei Bedarf auch flexibel für einzelne andere Module/Tage anzumelden.



Durch die Nähe zum Schulhaus und dem damit verbundenen kurzen Weg in die Tagesschule bleibt den Kindern ausreichend Zeit das Mittagessen ohne Zeitdruck und in geselliger Atmosphäre zu geniessen. Anschliessend können die Kinder gemeinsam mit ihren Freunden spielen oder einfach entspannen.



Am Montag und Donnerstag wird das Menü vom Restaurant Sternen, Detligen zubereitet. Dienstag und Mittwoch kochen die Betreuerinnen mit viel Liebe und Herzblut frische, regionale und saisonale Gerichte. Dabei werden die Wünsche der Kinder mit einbezogen und Unverträglichkeiten selbstverständlich berücksichtigt.

In der Tagesschule essen wir gemeinsam das „Zmorge“, „Zmittag“ und „Zvieri“, erledigen verbindliche Ämtli, spielen, basteln, erzählen, geniessen die Zeit im Ruheraum oder powern uns auf dem Schulhausgelände so richtig aus. Dabei gehen wir rücksichtsvoll miteinander um, lösen Konflikte konstruktiv sowie gewaltfrei und helfen uns gegenseitig.

Das Team der Tagesschule Radelfingen freut sich auf ein spannendes und erlebnisreiches Schuljahr 2024/2025!

Petra Matthes (Tagesschulleitung und päd. Betreuerin)  
und Daniela Schätti (Betreuerin)





**TAGESSCHULE RADELFINGEN**  
2024/25

## Module Schuljahr 2024/25

Montag bis Donnerstag

Morgenmodul 07.00 Uhr - Schulstart

Mittagsmodul 12.10 - 13.40 Uhr

Nachmittagsmodul Schulleide - 18.00 Uhr



Tagesschule  
Radelfingen  
Eggenweg 3 (1. OG)  
3271 Radelfingen

**Kontakt Tagesschulleitung**  
Petra Matthes  
tagesschule@schuleradelfingen.ch

**Tagesschulhandy**  
079 651 02 74

## Informationen

Betreuungsteam  
Daniela Schättli und  
Petra Matthes

Angemeldete Kinderzahl: 21

Zum Tagesschulstart  
Bitte geben Sie ihrem Kind eine  
Zahnbürste und Finken mit.

- Morgenmodul
- wohlig in den Tag starten
  - Möglichkeit zum Frühstück

- Mittagsmodul
- gemeinsames Mittagessen
  - erledigen von Ämtli
  - Zeit zum Spielen
  - Catering durch das Restaurant Sternen, Detligen (Mo.+Do.) / Kochen durch eine Betreuungsperson (Di. + Mi.)



- Nachmittagsmodul
- gemeinsames Zvieri
  - Zeit zum Spielen, für Bewegung und zum Sein

Der Weg zwischen Tagesschule und Schule liegt in der Verantwortung der Tagesschule. Die Kinder bewältigen diesen Weg nach Möglichkeit selbstständig. Das Eintreffen zum Morgenmodul sowie die Abholung am Abend liegt in der Verantwortung der Eltern.

## Abmeldungen

Abmeldungen (Krankheit, Unfall, Halbtage usw.) müssen **bis 8.00 Uhr** in der Tagesschule gemeldet werden.  
Tel. 079 651 02 74

Abwesenheiten aus privaten Gründen müssen spätestens am Vortag gemeldet werden.

Erfolgt keine Abmeldung bis 8.00 Uhr, wird die Mahlzeit in Rechnung gestellt.

Betreuungseinheiten sind verbindlich für 1 Schuljahr gebucht und werden in Teilrechnungen fällig.

- Ausnahmen
- Betreuungskosten entfallen bei:
- Abwesenheiten länger als 1 Woche aufgrund Unfall oder Krankheit mit Vorlage eines Arztzeugnisses und auf Gesuch bei der Gemeinde
  - schulisch bedingte Abwesenheiten - diese werden durch die Lehrkräfte an die Tagesschule gemeldet.
  - Bewilligte Dispositionsversuche - es muss spätestens am Vortag eine Kopie in der TS abgegeben werden

*Wir freuen uns auf viele schöne und unterhaltsame Momente mit Ihren Kindern!*

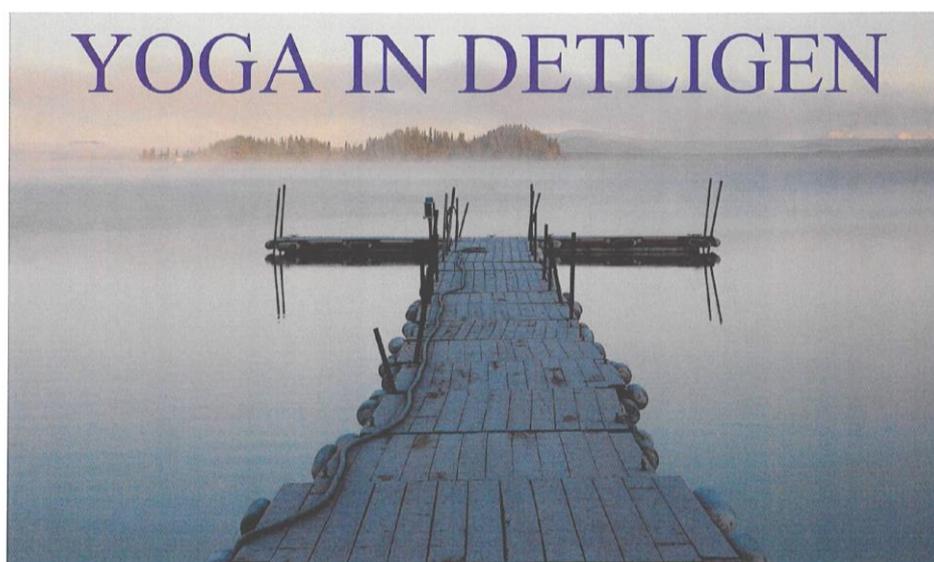
*Ihr Tagesschulteam*

## Vereine / Gewerbe / Hobby / Anlässe

### Nächste Vereins- und Behördenanlässe Radelfingen / Detligen / Frieswil

Auszug aus dem Veranstaltungskalender der Kulturkommission

Datum	Verein/Organisator	Art des Anlasses	Ort
<b>August 2024</b>			
01.	TV Stüperberg	Nationalfeiertag, 1. Augustfeier	Sandgrüebli
11.	Kirchgemeinde Radelfingen, Musikgesellschaft Detligen	Grüebli-Predigt mit der Musikge- sellschaft	Sandgrüebli/ Gemeindehaus
17.	Musikgesellschaft Detligen	Detliger Bierwanderig	Gemeindehaus und Umgebung
30.	VSG Mühlau Aarberg	2. Obligatorische Bundesübung	Aarberg Mühlau
31.	VSG Mühlau Aarberg	Letzte Obligatorische Bundes- übung	Aarberg Mühlau
<b>September 2024</b>			
07.	Spielgruppe Igelrain	Kinderkleider- und Spielzeuggbörse im Gemeindehaus	Detligen
15.	Kirchgemeinde Radelfingen, Männerchor Radelfingen	Betttagssingen	Radelfingen
22.		Abstimmungssonntag	



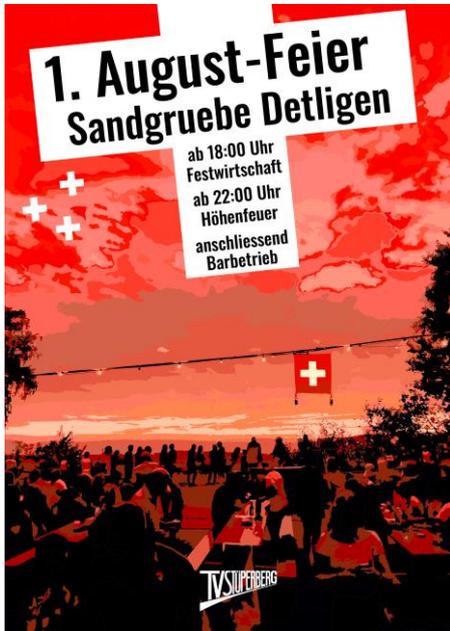
**MITTWOCH 19:30-21:00 Uhr**

„Alte Käserei“ Hauptstrasse 7

EIN PULSIERENDES HATHA YOGA  
AUF DIE AUSRICHTUNG FOKUSSIERT  
VON INNEN NACH AUSSEN  
MIT GANZ VIEL HERZ

Kontakt/Anmeldung: Nathalie Leimer 079 754 51 41 oder notzli@gmx.ch

**Liebe Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde Radelfingen,  
liebe Anwohnerinnen und Anwohner, liebe Besucherinnen und Besucher**



Auch in diesem Jahr lädt der TV Stüperberg alle Einwohner herzlich zur 1. Augustfeier in die Sandgrube Detligen ein. Sie erwartet ein besonderes Fest, das sich an der Gemeindegrenze zwischen Radelfingen und Seedorf befindet. Ein wenig versteckt hinter Bäumen und Sträuchern bietet das einzigartige Panorama des Sandgrüebli einen atemberaubenden Blick über das gesamte Seeland. Das Höhenfeuer verleiht diesem Fest einen charmanten Charakter, der zum Verweilen einlädt. Hier können Sie bei einem kühlen Bier und köstlichen Speisen die wunderschöne Aussicht geniessen und das Höhenfeuer bewundern. Gäste, die über Feuerwerk verfügen, sind herzlich eingeladen, es mitzubringen und vor Ort zu zünden, um die festliche Stimmung zu bereichern.

Des Weiteren laden wir Sie herzlich zur Stüperchiubi am 2. und 3. August ein. Hier können Jung und Alt unsere leckeren Speisen sowie kühlen Getränke geniessen. In der Festwirtschaft erwarten Sie köstliche Fleischwaren vom Dorfmetzger, aber auch für Veganer ist etwas dabei. Den Abend können Sie am Bierwagen ausklingen lassen, und diejenigen, die ihr Tanzbein schwingen wollen, dürfen auf dem Partygelände bis spät in die Nacht feiern.

Der Zugang zur Festwirtschaft und zum Bierwagen ist kostenlos, das Betreten des Partygeländes kostet 10.- und ein Mindestalter von 16 Jahren ist erforderlich.



Für dieses Jahr möchten wir Sie über die Zeiten informieren, in denen unsere Musik gespielt wird:

**Do. 01.08.24: 20.00 – 02.00**

**Fr. 02.08.24: 20.00 – 03.30**

**Sa. 03.08.24: 20.00 – 03.30**

Da auf den Nationalfeiertag für die meisten ein Arbeitstag folgt, haben wir uns entschieden, Rücksicht zu nehmen und die Musik um 02.00 Uhr auszuschalten. Während der gesamten Veranstaltung halten wir uns an den gesetzlich vorgeschriebenen Schallpegel von maximal 93 dB.

Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme und gemeinsame fröhliche Stunden!

Mit freundlichen Grüßen

OK-Stüperchiubi des TV Stüperberg



# Öffentlicher Infoanlass Ersatz Flutlichtanlage

Wann: 12. August 2024, 20:00 Uhr Wo:

Clubhaus SC Radelfingen

## Programm:

- Begrüssung
- Weshalb muss die Flutlichtanlage ersetzt werden
- Ersatz von Halogen durch LED: Variantenvergleich
- Anforderungen an Flutlichtanlagen für Fussball
- Sponsoren- und Gemeindebeiträge
- Finanzierungsmöglichkeiten
- Eigenleistungen
- Fragenrunde

Wir laden alle Interessierten herzlich ein, an dieser Informationsveranstaltung teilzunehmen.

Die neue Flutlichtanlage soll den aktuellen Anforderungen an Beleuchtung und Energieeffizienz entsprechen. Sie wird mit LED-Leuchten ausgestattet sein, die eine optimale Ausleuchtung des Spielfelds gewährleisten und gleichzeitig den Energieverbrauch minimieren.

Der Vorstand des SC Radelfingen freut sich auf Ihr Kommen!



Sektion Radelfingen

### Grillabend der SVP Sektion Radelfingen

Am **9. August 2024** findet unser alljährlicher Grillabend statt. Das Apéro wird von unserer Sektion spendiert. Getränke können vor Ort zum Selbstkostenpreis bezogen werden. Das Fleisch und die Beilagen bitte selber mitbringen.

Ort: Predigtplatz, Oltigen

Zeit: 18.30 Uhr

Anmelden: bis 31. Juli 2024 per Talon bei Manuela Kocher, Aarbergstrasse 15, 3271 Radelfingen oder per Email: [manuela.kocher@bluewin.ch](mailto:manuela.kocher@bluewin.ch)

Es würde uns freuen möglichst viele Mitglieder an diesem Abend begrüßen zu dürfen.

Manuela Kocher

Sekretärin der SVP Sektion Radelfingen

---

### Anmeldung Grillabend der SVP Sektion Radelfingen

Name: \_\_\_\_\_ Anzahl Personen: \_\_\_\_\_

---

### Mittagstisch – «Gemeinsam statt Einsam»

Für wen eigentlich?

Gerne informiere ich, dass unser Mittagstisch nicht nur für SeniorInnen gedacht ist.

Alle Erwachsenen, egal welchen Alters sind herzlich willkommen.

Einmal pro Monat geniessen wir im Gasthof Sternen ein feines Mittagessen.

Unterhalten uns dabei, hören zu, erfahren neues, teilen mit, freuen uns einfach gemeinsam in schöner Umgebung mit Menschen zusammen sein zu dürfen.

Alle können, keiner Muss, nichts wird erwartet.

Ausser sich anmelden bei mir: 079 373 28 47. Telefonisch, per WhatsApp oder Sprachnachricht.



Die Daten fürs 2. Halbjahr 2024:

05. Juli	18. Oktober
23. August	15. November
06. September	06. Dezember

Ich freue mich sehr auf viele neue Gesichter. Bei Fragen könnt ihr mich gerne kontaktieren.

Martin Jaberg



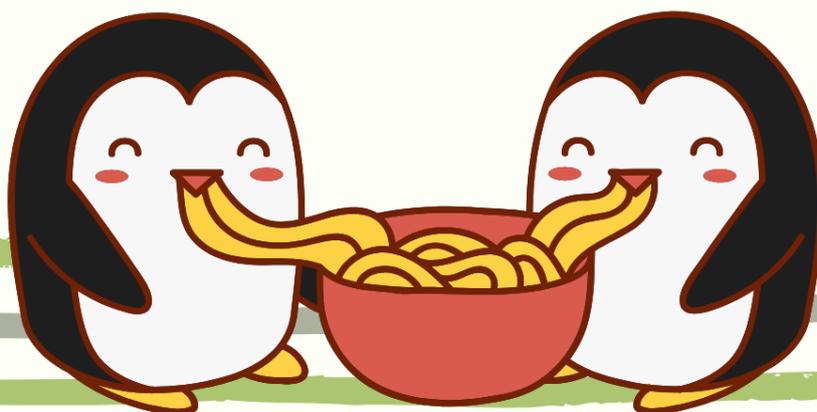
# GSCHICHTERIA

Familienmittagstisch für Gross und Klein  
Zusammen ein einfaches Mittagessen geniessen,  
Spielen, eine biblische Geschichte hören und Singen.  
Während der Geschichte gibt es Kaffee und Zeit zum  
Austausch unter den Grossen.

MITTOWCH, 21. AUGUST  
DONNERSTAG, 19. SEPTEMBER  
MITTWOCH, 23. OKTOBER  
DONNERSTAG, 14. NOVEMBER  
MITTWOCH, 11. DEZEMBER

12.00 BIS 13.30 UHR  
PFRUNDSCHAUEN RADELFINGEN

Erwachsene 5.-, Kinder: 2.-  
Anmeldung bis zum Montag vorher an:  
[lea.duerig@kirche-radelfingen.ch](mailto:lea.duerig@kirche-radelfingen.ch)  
076 535 60 25



**GASTHOF STERNEN DETLIGEN**  
*„Üsà Stärnä - eifach guet!“* 

Wir laden Sie zu einem unterhaltsamen & gemütlichen  
**Nationalfeiertag** ein!

Donnerstag, 1. August 2024 ab 18:30 Uhr Livemusik mit

## **The New NonStop Band**

*Mit freier Kollekte!*



Ab 18 Uhr Sommergerichte aus unserer Sternenküche

**Reservierungen ab sofort unter Tel. 031 825 61 10,**  
per Mail oder persönlich im Restaurant.

Wir freuen uns auf einen gelungenen Abend mit Ihnen!

***NonStop Band & das Sternen-Team***

---

**Gasthof Sternen - Hauptstrasse 1 - 3036 Detligen**

[info@sternendetligen.ch](mailto:info@sternendetligen.ch)

**GASTHOF STERNEN DETLIGEN**  
*„Üsä Stärnä - eifach guet!“* 

## Musikalische Sommerabende

### Liebe Gäste und Musikfreunde

Wir laden Sie zu unseren musikalischen Sommerabenden auf der Sternenterrasse ein.  
(Durchführung nur bei schönem Wetter!)

ab 18.00 Uhr Köstlichkeiten aus der Sternen Küche

**ab 19.30 Uhr Unterhaltung (im August ab 19.00 Uhr)**

Freiwillige Kollekte zu Gunsten der Interpreten.

Es sind folgende Daten geplant:



**DO 18.07.24 – chummilig**

**DO 25.07.24 – Duo TromPan** (Trompete, Panflöte, Alphorn)

**SO 28.07.24 – Tivolis Live** (ab 17:00 Uhr)

**DO 01. August – NonStop Band auf der Terrasse oder im Saal ab 18:00 Uhr - 23:00 Uhr! Jetzt ein Tisch reservieren!**

**MO 26.08.24 – Cocoloco Steelband** (ab 19:00 Uhr)

**DO 29.08.24 – Männerchor Detligen** (ab 19:00 Uhr)

**DO 05.09.24 – Musikgesellschaft Detligen** (ab 19:00 Uhr)

Reservieren Sie Ihren Tisch unter 031 825 61 10 oder  
per Mail [info@sternendetligen.ch](mailto:info@sternendetligen.ch)

*Wir freuen uns auf Ihren Besuch und einen gemütlichen Sommerabend bei Speis & Trank mit Musik & Gesang.*

*Die Interpreten & das Sternen-Team*

**GASTHOF STERNEN DETLIGEN**  
*„Üsä Stärnä - eifach guet!“* 

*Liebe Gäste,*

Wir werden von Montag, 5. August 2024 bis Mittwoch, 21. August 2024 Betriebsferien machen.

Während den Betriebsferien stehen unsere Gästezimmer jederzeit zur Verfügung.

Ab Donnerstag, 22. August 2024 sind wir wieder zu den gewohnten Öffnungszeiten für Sie da.

Montag	9.00 Uhr - 22.00 Uhr
Dienstag & Mittwoch	Ruhetag
Donnerstag bis Samstag	9.00 Uhr - 23.00 Uhr
Sonntag	9.00 Uhr - 21.00 Uhr

*Wir freuen uns Sie bei uns begrüßen zu dürfen.*

*Ihr Sternen Team*

---



Der Sommer hat dieses Jahr Verspätung und wird dafür länger bleiben. Wir haben das ideale Mietfahrzeug für die Herbstferien. Es hat noch einige freie Wochen.



←Renault Active, ideal für eine Familie mit bis zu zwei Kindern.

Ahorn VAN, perfekt für zwei Personen



Ahorn Camp, angenehme Ferien für 2 bis 3 Personen.

←Ahorn Alkoven, Luxus für 2 bis 4(6) Personen



Die Mietbedingungen finden Sie auf unserer Homepage [www.bill.ch](http://www.bill.ch) unter der Rubrik «Vermietung». Gerne sind wir auch telefonisch für Sie da, unter der Nummer 031 825 62 45, oder via Mail an [garage@bill.ch](mailto:garage@bill.ch).

**Wir sind nicht zu gross für kleine Aufgaben und nicht zu klein für grosse Herausforderungen**



## Kinderkleider- und Spielzeugbörse

Samstag, 7. September 2024

Zeit: 09.00-11.00 Uhr

Ort: Gemeindehaus Detligen

Folgende Produkte werden angenommen:

Herbst- und Winterkleider bis zur Grösse 176

Herbst- und Winterschuhe

Ski- und Snowboardschuhe, Skihelm, Ski/Snowboard

Spielwaren, Bücher, Kinderfahrzeuge, Laufgitter, Autositzli usw.

Die Ware muss in einem sauberen und gut erhaltenen Zustand sein. Der Erlös der Ware geht vollumfänglich an die Spielgruppe Igelrain.

### Annahme im Gemeindehaus Detligen:

Freitag, 6. September 2024, 18:00-19:00 Uhr

Samstag, 7. September 2024, 08:00-08:30 Uhr

### Kaffeestube mit Kuchen und Leckereien

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Spielgruppe Igelrain

Kontakt: Janine Bill, 079 504 68 52  
Judith Ramseier, 078 806 92 12



## Tauche ein in die Welt deiner Bilder!

TRETE IN KONTAKT MIT DIR  
UND FINDE DEINEN KREATIVEN AUSDRUCK

Kennst du die Sehnsucht nach einem Ort, wo du dich deinem Inneren zuwenden kannst und Zeit zum Malen findest?

Woche für Woche bleiben deine Farben jedoch im Schrank und das Papier bleibt weiss.

Du spürst deine inneren Bilder, du willst diesen einen Ausdruck verleihen. Doch dir fehlt im Alltag der geborgene Raum und die innere Ruhe. Zu selten kannst du in jene Zone von Leichtigkeit und Genießen eintauchen, das du dir doch ebenso sehr wünschst.

Vertraue wieder deinem Tempo, deinem Weg und das, was für dich funktioniert.  
Finde Raum und Zeit, um in aller Ruhe deinen Träumen und eigenen Wahrheit auf den Grund zu gehen und diese zum Ausdruck zu bringen.

*Bist du interessiert?*

Zweimal im Monat wird die Seelenlaube zum Atelier.  
Jeweils am Mittwochabend 18 - 20.30 Uhr  
Start: 14. August 2024

**Weitere Informationen:** [www.sarah-gersbach.ch](http://www.sarah-gersbach.ch)  
**Schreib mir an:** [Sarah.gersbach@gmx.ch](mailto:Sarah.gersbach@gmx.ch)  
**Ort:** Seelenlaube, Stadtplatz 58, Aarberg



**Die Seelenlaube** ist ein kreativer Heilraum für starke Frauen und ihre Kinder, die in zu engen Boxen feststecken.



*Ganz bei dir und im Kontakt*

Hast du Interesse an einem kleinen Nebenverdienst im Umfang von 1 bis 2 Stunden pro Woche in Oltigen?

Ich suche eine tatkräftige Hilfe, welche mich bei den Arbeiten rund ums Haus entlastet.

Arbeitest du gerne draussen und hilfst mir unter anderem den Kampf gegen das Unkraut zu gewinnen, bist du genau die richtige Person.

Ich freue mich über ein Telefon: 079 691 42 32

## Anhang I

### Erinnerung: Adventsmärit 2024

Die Kulturkommission Radelfingen führt dieses Jahr wieder einen Adventsmärit im Gemeindehaus Detligen durch:

**Samstag, 16. November 2024 10:00 – 19:00 Uhr**  
**Sonntag, 17. November 2024 10:00 – 16:00 Uhr**

Das Standmaterial wird zur Verfügung gestellt. Die Aussteller haben folgende Standgebühr zu entrichten:

CHF 30.— pro Tisch  
CHF 20.— pro Wand  
CHF 40.— pro Doppelwand

**Anmeldefrist für Aussteller ist der Mittwoch, 31. Juli 2024.**

Anmeldungen und Anfragen für weitere Informationen sind zu richten an:

Kulturkommission Radelfingen  
Jana Möri  
Bühlstrasse 2  
3036 Detligen

oder per Mail an: [gemeinde@radelfingen.ch](mailto:gemeinde@radelfingen.ch)



### Anmeldung zum Adventsmärit 2024

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_

Ich stelle aus: \_\_\_\_\_

Ich benötige: Anzahl Tisch: \_\_\_\_\_

Anzahl Wand: \_\_\_\_\_

Anzahl Doppelwand: \_\_\_\_\_

Datum: \_\_\_\_\_

Unterschrift: \_\_\_\_\_

Sie erhalten bis spätestens am 15. August 2024 eine Anmeldebestätigung mit den näheren Angaben zur Ausstellung, wie z.B. die Anzahl definitiv zugeteilter Tische/ Wände/ Doppelwände sowie die Zeiten für das Einrichten Ihres Standes.

## Anhang II

### Nachbarn fahren Nachbarn

Im November 2023-Radelfinger haben wir das Projekt «Nachbarn fahren Nachbarn» vorgestellt:

Ein nachbarschaftlicher, freiwilliger, gemeinnütziger Fahrdienst, welcher dem sozialen Kontakt und anderen Bedürfnissen des täglichen Lebens dient. Er stellt eine Ergänzung zum bewährten Rotkreuzfahrdienst dar. Wenn Sie vom Fahrdienst Gebrauch machen möchten, wenden Sie sich bitte direkt an eine Fahrerin oder Fahrer.

Für die Fahrt wird eine Spesenentschädigung von CHF 0.80 pro Kilometer empfohlen, welche Sie direkt nach der Fahrt begleichen.

Weitere Informationen finden sie auf unserer Homepage [www.radelfingen.ch](http://www.radelfingen.ch) unter der Rubrik «Behörde – Kommissionen – Sozial».

#### Aktuelle Fahrerliste

	Kontaktperson	Mögliche Tage für Fahrten	Umkreis km für Fahrten	Spezielles
✉ ☎ @	Donatella Corbat Gewerbegasse 28, 3036 Detligen 079 230 87 19 dona.corbat@bluewin.ch	MO-DO, SA+SO auf Anfrage	25km	
✉ ☎ @	Hugo Fuhrer Sahlmatte 208, 3036 Detligen 031 825 61 20 / 079 777 52 27 hugo.fuhrer@bluewin.ch	DI-SO	25km (im Einzelfall und nach Absprache auch weiter)	
✉ ☎ @	Fredy Oegger Schafrain 2, 3036 Detligen 031 822 06 84 / 076 431 26 26 fredy.oegger@gmx.ch	MO-MI (09:00-18:00 Uhr)	30km	
✉ ☎ @	Thomas Kessi Jucher 61a, 3036 Detligen 078 766 39 19 kessi@pizzaofen.com	MO-FR (09:00-18:00 Uhr)	25km	
✉ ☎ @	Hedi Kocher Aarbergstrasse 13, 3271 Radelfingen 032 392 36 02	auf Anfrage (ausser Dienstag)	30km (keine Stadtfahrten)	

**Weiter suchen wir Fahrerinnen und Fahrer:**

**ANMELDEKARTON**

Ich melde mich hiermit als freiwillige FahrerIn oder als freiwilliger Fahrer im Projekt „Nachbarn fahren Nachbarn“ an.

**Vorname / Name / Adresse** \_\_\_\_\_

**Telefon / Handy-Nr.** \_\_\_\_\_

**E-Mail** \_\_\_\_\_

**Mögliche Tage** \_\_\_\_\_ **Umkreis km** \_\_\_\_\_

**Spezielles** \_\_\_\_\_

**Ort / Datum / Unterschrift** \_\_\_\_\_

Anlässlich meiner Anmeldung und meiner Unterschrift bin ich mit der Veröffentlichung meiner Personalangaben auf der Namensliste einverstanden und nehme den Text zum Versicherungsschutz (siehe Radelfinger November 2023 oder Homepage) zur Kenntnis.

Die Anmeldung ist der Gemeindeverwaltung Radelfingen, Bühelstrasse 2, 3036 Detligen oder per E-Mail an [gemeinde@radelfingen.ch](mailto:gemeinde@radelfingen.ch) einzureichen. Für Fragen und Auskünfte steht Ihnen die Gemeindeverwaltung Radelfingen, Stephanie Müller, Telefon 031 825 61 06 zur Verfügung.

---

## Anhang III

# Wettbewerb



Seeländisches Schwingfest 2025  
Detligen  
23. - 25. Mai 2025

Mit grosser Vorfreude sehen wir dem Seeländischen Schwingfest 2025 entgegen, welches vom 23.-25. Mai 2025 in Detligen stattfinden wird. Gemeinsam wollen wir ein faires, gemütliches und generationenübergreifendes Schwingfest organisieren.

Der Sieger des Schwingfests wird einen Muni gewinnen können. Deshalb findet am 19. Oktober 2024 um 13.30 Uhr beim Gemeindehaus Detligen die «Munitaufe» statt.

Unser Siegermuni braucht einen Namen – hast du eine Idee, wie der Muni heissen könnte?

## Dann mach mit bei unserem Wettbewerb!



Vorgehen:

Drucke die A4-Ausmalvorlage (pdf) aus. Die Vorlage findest du unter [www.ssf2025.ch](http://www.ssf2025.ch), male den Muni an und schreibe deine Namensidee dazu.

Es gibt Preise für die besten Namensvorschläge und Preise für die originellsten Ausmalbilder zu gewinnen (gemäss Jury-Entscheid)

**Einsendeschluss: 09. September 2024 an:**

OK Präsidentin SSF 2025, Christine Gerber, Oberruntigen 173a, 3036 Detligen oder Scan per Mail an: [praesidentin@ssf2025.ch](mailto:praesidentin@ssf2025.ch) .

Wir freuen uns auf eure Kreativität.

Im Namen des OK SSF 2025

Teilnahmebedingungen: Teilnehmen können alle mit kreativen Ideen. Mit der Teilnahme am Wettbewerb, erklären Sie sich als Teilnehmer oder gesetzliche Vertretung der teilnehmenden Person einverstanden, dass Name und Wohnort der teilnehmenden Person veröffentlicht werden darf (u.a. auf Webseite des Veranstalters). Das uneingeschränkte Nutzungsrecht, am Ausmalbild, geht mit der Teilnahme an den Veranstalter über. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen, es wird keine Wettbewerbskorrespondenz geführt.

---

## Nächste Ausgaben

---

Nr. 112 / 09.09.2024 / Redaktionsschluss	30.08.2024
Nr. 113 / 04.11.2024 / Redaktionsschluss	25.10.2024
Nr. 114 / 09.12.2024 / Redaktionsschluss	29.11.2024

---

---

## Impressum „**RADELFINGER**„

---

Herausgeber: Gemeindeverwaltung Radelfingen

Adresse: Redaktion „Radelfinger“  
Gemeindeverwaltung Radelfingen  
Bühlstrasse 2  
3036 Detligen

Redaktion: Verwaltungsteam  
Tel: 031 825 61 06

E-Mail: [gemeinde@radelfingen.ch](mailto:gemeinde@radelfingen.ch)

Der „**RADELFINGER**„ wird auf Recycling-Papier gedruckt.

---

## Bedingungen für Publikationen/Beiträge

Sämtliche Beiträge müssen jeweils bis Redaktionsschluss bei der Gemeindeverwaltung über die E-Mail-Adresse in folgenden Formaten vorhanden sein:

- Word
- Bilder im JPEG/TIF-Format

Beiträge, welche nicht in diesen Formaten abgegeben werden, können nicht publiziert werden.

---